

Varianta 1

Proba scrisă la limba engleză (A)

I.  
**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

He must have realized that we could not have helped (overhear) what had passed. If he (not realize) it, our manner would soon have told him. We were all miserably uncomfortable, and Norton hurriedly said that he (not want) a drink, then elaborately went on (change) the subject. He pointed that we could go (watch) a movie or have dinner after we (finish) our conversation.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- Who owns this car?/ Whose...
- I have seldom met such an intelligent actor!/ Seldom...
- First I will tell you my story and then you can ask me questions./ You can ask me questions as soon as...

**3. Provide a passive counterpart for the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- They provided me with an alibi.
- The police had taken Jim for a burglar.
- The teacher has made her cry.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- He probably met her before.
- I don't know if he's right.
- Sometimes he behaves like a fool.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Doamne, dacă ne-am putea bucura! O, dacă am ști să ne bucurăm cum știm să suferim! Imaginați-vă că un locuitor al altei planete, venit printre noi și dornic să ne cunoască, ne-ar întreba ce înseamnă o mare durere. Nimic mai simplu, am spune noi, și am explica, ilustrând cu sugestive exemple totul. I-am povestit întâmplări și i-am rula filme, i-am citi pagini din cărțile de istorie. Și mirat, neînțelegând, și obosit, și înspăimântat, el ar evada spre antonim și ne-ar cere precipitat să-i vorbim despre bucurie. Ce i-am spus? Ce știm despre ea? Cărțile de școală nu ne învață aproape nimic, istoria nici nu-i pomenește numele, părinții noștri nu și-o amintesc... Chiar și atunci, rar, când ni se dă o bucurie, nu știm ce să facem cu ea, cum actorii lipsiți de talent nu știu ce să facă, pe scenă, cu propriile lor mâini. (Ana Blandiana – *Malformație*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Late one afternoon, while waiting for a Fifth Avenue bus, I noticed a taxi stop across the street to let out a girl who ran up the steps of the public library. It might have been Holly. She was through the doors before I recognized her, which was pardonable, for Holly and libraries were not an easy association to make. I let curiosity guide me inside, debating on the way whether I should admit following her or pretend coincidence. In the end I did neither, but concealed myself some tables away from her in the general reading room, where she sat behind her dark glasses and a fortress of literature she'd gathered at the desk. She sped from one book to the next, intermittently lingering on a page, always with a frown, as if it were printed upside down. She had a pencil poised above paper -- nothing seemed to catch her fancy, still now and then, as though for the hell of it, she made laborious scribbles. (Truman Capote - *Breakfast at Tiffany's*, slightly adapted)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

The people of Omelas were not simple folk, though they were happy. There was no king. They did not use swords, or keep slaves. They were not barbarians. As they did without monarchy and slavery, so they also got on without the stock exchange, the advertisement, the secret police, and the bomb. Yet, I repeat that these were not simple folk, nor dulcet shepherds, noble savages, bland utopians. They were not less complex than us. The trouble is that we have a bad habit, encouraged by pedants and sophisticates, of considering happiness as something rather stupid. Only pain is intellectual, only evil interesting. That is the reason of the artist: a refusal to admit the banality of evil, and the terrible boredom of pain. If you can't beat'em, join'em. If it hurts, repeat it. But to praise despair is to condemn delight, to embrace violence is to lose hold of everything else. We have almost lost hold; we can no longer describe a happy man, nor make any celebration of joy. (Ursula Le Guin – *The Ones Who Walk Away from Omelas*, adapted) (dulcet – delightful, agreeable, melodious)

- What is the difference between us and the people of Omelas? Do not exceed 8 lines.
- What does the author mean by 'losing hold of everything'? Do not exceed 8 lines.

Barem de corectare pentru engleza

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greseli de topica. Se consideră ca cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0.50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

## Solutii corectura

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

He must have realized that we could not have helped **overhearing** what had passed. If he **had not realized** it, our manner would soon have told him. We were all miserably uncomfortable, and Norton hurriedly said that he **did not want** a drink, then elaborately went on **to change** the subject. He pointed that we could go **watch** a movie or have dinner after we **finished (had finished)** our conversation.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

a. Who owns this car?/ Whose **car is this?**

b. I have seldom met such an intelligent actor!/ Seldom **have I met such an intelligent actor.**

c. First I will tell you my story and then you can ask me questions./ You can ask me questions as soon as **I tell (have told) you my story.**

**3. Provide a passive counterpart for the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

a. They provided me with an alibi./ An alibi was provided for me./ I was provided with an alibi. (*se poate da bonus daca cineva da ambele variante*)

b. The police had taken Jim for a burglar. / Jim had been taken for a burglar (by the police).

c. The teacher has made her cry./ She has been made to cry (by the teacher).

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

a. He probably met her before./ He must (will) have met her before.

b. I don't know if he's right./ He might be right. (He could be right) (he might not be right).

c. Sometimes he behaves like a fool./ He can behave like a fool/ He can be such a fool/ He will behave like a fool.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

God, if only we could be happy/ enjoy ourselves. If only we knew how/ were able to experience joy the way/as we do sorrow! Suppose an inhabitant of another planet suddenly found himself among us and wanted to know us better. Suppose he asked us what great pain meant/means. (Imagine an alien coming here, among us, willing to know us, asking what great suffering means.) Nothing simpler/ Easy as a pie, we'd say, so we'd tell him stories, we'd show him films, we'd read him pages from history books. And, puzzled, nonplussed, tired and terrified, he would vie/aim for the opposite concept and would hurriedly ask us to tell him about joy/happiness. What would we tell him? What do we really know of it? Textbooks teach us almost nothing, history doesn't even mention its name, our parents barely remember it... Even on the rare occasion when we are gifted with great joy, we do not know what to make of it/ do with it, just as talentless actors have no clue about what to do with their hands on stage. (Ana Blandiana – *Malformație*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Într-o după amiază târzie, așteptând să vină un autobuz pentru Fifth Avenue/ de pe Fifth Avenue, am observat un taxi care s-a oprit vizavi și din care a ieșit o fată care a urcat în goană treptele bibliotecii publice. Se prea poate să fi fost Holly. A intrat repede pe ușă și n-am apucat s-o identific, lucru scuzabil, căci asocierea dintre Holly și biblioteci nu e una la îndemână./ Până să mă lămuresc eu, ea intrase deja înăuntru, dar nu mi-am găsit vină, căci cine s-ar fi gândit că o fată ca Holly ar merge la bibliotecă? M-am lăsat furat de curiozitate și am intrat în bibliotecă /Împins de curiozitate, am intrat în bibliotecă, încercând/neputând să mă hotărâsc dacă să recunosc că am urmat-o acolo sau să mă prefac că nu e decât o coincidență/ dau vina pe coincidență. Până la urmă n-am făcut nici una, nici alta, ci m-am ascuns câteva mese mai încolo, în camera de lectură, unde ea ședea la adăpostul ochelarilor ei fumurii și a fortăreței de cărți pe care și-o construise pe masă/ adunate pe masă. Trecea iute de la o carte la alta, zăbovind din când în când asupra unei pagini, veșnic încruntată, de parcă literele erau cu susul în jos. Ținea creionul pregătit – dar nimic nu părea să-i atragă atenția, și totuși, din când în când, din pur capriciu, se chinuia să facă însemnări/adnotări/ să mângălească niște însemnări. (Truman Capote - *Breakfast at Tiffany's*, slightly adapted)

Proba scrisă la limba engleză (A)

I.  
**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

Boyd explained that his uncle had been a hermit, (dislike) people and living in a corner of the vast house. Boyd and his brother (tolerate), and had spent their holidays there as schoolboys before Sir Everard (become) as much of a recluse as he afterwards became. The old man (not marry), and had spent only a tenth of his large income, so that even after death duties (pay), the present baronet (find) himself a very rich man.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- No matter how tall he is, he still can't reach that fruit./ Tall...
- Can I help you?/ Is there...
- It seems he has met her before./ He seems...

**3. Provide a passive counterpart for the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- One shouldn't argue with doctors.
- Mother is laying the table.
- They made the patient swallow a pill.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I think he is going to be late.
- I am sure Bill didn't strike that policeman.
- He is certainly sleeping in the other room.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Într-un timp mă uimea numărul mare al celor ce sunt pasionați de descrierile de călătorie. Abia când am înțeles că lectura este o călătorie, am înțeles și dorința de a ieși într-un spațiu inedit, imposibil de atins altfel. Unii citesc pentru a citi, alții pentru a se vedea că au citit, alții ca să se distreze, alții ca să învețe, dar cei mulți, adevărații cititori, sunt cei ce prin lectură evadează. În acest sens, nicio altă artă nu se poate compara cu literatura, în acest punct literatura este comparabilă cu stupefiantele. Valery Larbaud exclamă: „*lectura, acest viciu nepedepsit!*” Și, desigur, numai faptul că era încă puțin practicat l-a împiedicat pe Dumnezeu să consemneze și acest păcat în tablele legii. (Ana Blandiana – „*Acest viciu nepedepsit*”)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Her wrist that had been broken grew a little stiff as the years went on; then the arthritis came into her hands. The work she did in house and farm was not easy work. But then who, looking at a hand, would say it was made to do easy work? You can see from the look of it that it is meant to do difficult things, that it is the noble, willing servant of the heart and mind. But the best servants get clumsy as the years go on. She could still play the harp, but not as well as she had played, and she did not much like half measures. So the two harps hung on the wall, though she kept them tuned. You feel like complaining about how heavy the weight of thirty years is, and yet you can hold all of them together in your hand, lighter than a bit of ash, briefer than a laugh in the dark. (Ursula Le Guin – *Gwilan's Harp*)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

Several undeclared holidays that might well fit into the American years to come have occurred to me during my contemplations. [...] National Misgiving Day, to be held on the last Thursday of October, a month before Thanksgiving Day, could be the occasion for the assembling of American families for the purpose of pooling and enunciating their accumulated doubts, suspicions, and apprehensions, with a view to throwing out, in sober family council, any that may have grown out of mistaken identity, bad telephone connections, hearsay, conclusion jumping, change of life, hyperthyroidism, cussedness, political ambition, malice, animosity, pride, envy, anger, or temporary or permanent loss of mind, grip, or bearings. Misgivings that turn out to be well founded should be carefully examined and appraised by the elder and soberer members of households before they are telephoned to the FBI, told to the corner druggist, or passed on to United States senators. Misgiving Day would give the faltering American family a nationally sponsored reason to reassemble and to get to know each other better. (misgiving – worry, reservation, distrust, cussedness – contrariness, malice, bearings – awareness of one's position or situation) (James Thurber, *A Holiday Ramble*)

- What would be the purpose of a holiday such as Misgiving Day, according to the author? Do not exceed 8 lines.
- Why do you think the author enumerates the causes of misunderstanding in a family? Do not exceed 8 lines.

Barem de corectare pentru engleza

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depun puncte cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului și a gerundului sau a participiului. Se depun puncte cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greselile de topica. Se consideră că cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depun puncte cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depun puncte cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0.50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

## Soluii corectura

### 1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

Boyd explained that his uncle had been a hermit, **disliking** people and living in a corner of the vast house. Boyd and his brother **had been tolerated**, and had spent their holidays there as schoolboys before Sir Everard **had become** as much of a recluse as he afterwards became. The old man **had not married**, and had spent only a tenth of his large income, so that even after death duties **had been paid**, the present baronet **had found/found** himself a very rich man.

### 2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- No matter how tall he is, he still can't reach that fruit./ Tall **as he is/might/may be, he still can't reach that fruit.**
- Can I help you?/ Is there **anything I can do for you?**
- It seems he has met her before./ He seems **to have met her before.**

### 3. Provide a passive counterpart for the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- One shouldn't argue with doctors./ Doctors **shouldn't be argued with.**
- Mother is laying the table./ The table **is being laid (by mother).**
- They made the patient swallow a pill./ The patient **was made to swallow a pill.**

### 4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I think he is going to be late./ He **may/might be late.**
- I am sure Bill didn't strike that policeman./ Bill **couldn't/cannot have struck that policeman.**
- He is certainly sleeping in the other room./ He **must be sleeping in the other room.**

## II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

At one point I used to be amazed at how many people are mad about/passionate about travel literature. Only when I understood that reading is a travel in itself, did I also understand the desire of entering a new and extraordinary space, unattainable otherwise. Some people read for the sake of reading, others read to show off, others yet read to entertain themselves, others to learn something, but most of the readers, the true ones read in order to escape. In this respect, no other art can compare to literature/fiction. It is from this point of view that literature is like a drug. VL would say: 'reading, this unpunished vice'. And of course, it is only because so few people could read that God did not strike reading as one of the capital sins/ it is because few people could commit this sin that God did not forbid it in one of the commandments/ that God did not engrave it on the tablets. (Ana Blandiana – „Acest viciu nepedepsit”)

## III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

Cu trecerea anilor, încheietura care îi fusese ruptă a devenit mai țeapănă/ își mai pierduse din mobilitate; apoi mâinile i-au fost năpădite de artrită/ apoi mâinile au început s-o supere din cauza artritei. Munca din casă și de pe câmp nu era deloc ușoară. Dar cine, uitându-se la o mână, ar zice că menirea ei este să facă/îndeplinească o muncă ușoară? Doar din întocmirea ei se vede că e rânduită să facă lucruri grele, că este slujitoarea nobilă a inimii și minții. Însă până și cei mai destoinici servitori își pierd din îndemănare pe măsură ce se scurg anii. Încă mai reușea să cânte la harpă/harfă// Mai cânta și acum la harpă, dar nu cum cânta odinioară, iar ei nu-i plăceau jumătățile de măsură. Așa că cele două harpe stăteau acum pe perete, deși le păstra în bună stare/ acordate. Parcă îți vine să te plângi de povara celor treizeci de ani trecuți și totuși iată că o poți cântări în căușul palmei, mai ușoară ca un pumn de cenușă/ colb/ țărănă, mai scurtă decât un surâs în noapte/întuneric. (Ursula le Guin – *Gwylan's Harp*)

Proba scrisă la limba engleză (B)

I.  
**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

I risked (inflamm) Judith's rage by remarking that it would be more sensible if we (find) some drug that would counteract the aftereffects of measles. With pity and scorn Judith (make) it clear to me that her goal was not (prevent) people from (get) sick but (learn) more about the disease.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- Jim has this bad habit of telling other people what to do./ He is always...
- 'Where are you heading?' Jim asked his wife./ Jim asked his wife where...
- If he doesn't behave, he'll lose everything./ He'll lose everything unless...

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- All of them are fired.
- He looks like someone important.
- They're still looking for a clue.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I feel compelled to tell you the truth.
- You are not allowed to go out tonight.
- He probably married very young.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Am observat că atunci când mă cuprinde o mare descurajare, nimic nu este mai liniștitor decât obișnuința. Faptul că dimineața trebuie să te scoli; că de trei ori pe zi te obligi să mănânci; că trebuie să lucrezi și nu poți să nu zâmbești celor care îți zâmbesc; că trebuie să răspunzi „mulțumesc, bine” celor care te întreabă ce mai faci; că n-ai cum să nu vorbești cu cei care vor să spună ceva; că la sfârșitul tuturor insomniilor ești obligat totuși să adormi; toate aceste mari și mici obișnuințe, aceste legi nu-mi interzic descurajarea, dar interzic timpului meu să i se ofere întreg. Obișnuințele, obiceiurile s-au păstrat cu strășnicie, ca tot ce ne leagă de instinctul nostru de conservare, de teama noastră de a nu pieri. (Ana Blandiana – *Obișnuințele, obiceiurile*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

When Gilbert was five certain small objects from the kitchen disappeared — teaspoons, a potato-peeler. They were never found. When he was nine, Gilbert underwent psychiatric attention. The immediate reason for this was because one day he did not return from school. He should have returned on the bus, travelling with a handful of other children who lived in the same neighbourhood. Later that afternoon the police were informed, but Gilbert wasn't found and there were no reports of his having been seen anywhere. At half-past seven the next morning, he rang the bell of 21 Blenheim Avenue, having spent the night in the basement of a block of flats. He gave his mother no explanation. Silence replaced his normal eagerness to communicate, as it had when he had first begun to examine his hands and when the kitchen objects disappeared. Soon after that Gilbert refused to do the homework he was set and took to sitting, silent and still, in the classroom, refusing to open his books or even to take them out of his schoolbag. (William Trevor – *After Rain*, adapted)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

Probably no one man should have as many dogs in his life as I have had, but there was more pleasure than distress in them for me except in the case of an Airedale named Muggs. [...] A big, burly, choleric dog, he always acted as if he thought I wasn't one of the family. There was a slight advantage in being one of the family, for he didn't bite the family as often as he bit strangers. Still, in the years that we had him he bit everybody but mother, and he made a pass at her once but missed. That was during the month when we suddenly had mice, and Muggs refused to do anything about them. Nobody ever had mice exactly like the mice we had that month. They acted like pet mice, almost like mice somebody had trained. They were so friendly that one night when mother entertained at dinner [...] a club she and my father had belonged to for twenty years, she put down a lot of little dishes with food in the on the pantry floor so that the mice would be satisfied with that and wouldn't come into the dining room. Muggs stayed out in the pantry with the mice, lying on the floor, growling to himself – not at the mice, but about all the people in the next room that he would have liked to get at. Mother slipped out into the pantry once to see how everything was going. Everything was going fine. It made her so mad to see Muggs lying there, oblivious of the mice – they came running up to her – that she slapped him and he slashed at her, but didn't make it. He was sorry immediately, mother said. He was always sorry, she said, after he bit someone, but we could not understand how she figured this out. He didn't act sorry. Mother used to send a box of candy every Christmas to the people the Airedale bit. The list finally contained forty or more names. (James Thurber, *The Dog That Bit People*)

- Write a summary of the text. Do not exceed 8 lines.**
- What is surprising about mother's attitude toward the dog? Do not exceed 8 lines.**

Barem de corectare pentru engleza

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greseli de topica. Se consideră ca cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0,25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

**Solutii corectura**

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

I risked **inflaming** Judith's rage by remarking that it would be more sensible if we **found** some drug that would counteract the aftereffects of measles. With pity and scorn Judith **made** it clear to me that her goal was not **preventing (to prevent)** people from **getting** sick but **learning (to learn)** more about the disease.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- d. Jim has this bad habit of telling other people what to do./ He is always **telling other people what to do.**
- e. 'Where are you heading?' Jim asked his wife./ Jim asked his wife where **she was heading.**
- f. If he doesn't behave, he'll lose everything./ He'll lose everything unless **he behaves (himself).**

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- d. All of them are fired./ None of them is fired.
- e. He looks like someone important. / He doesn't look like anyone important.
- f. They're still looking for a clue./ They're not looking for a clue any more.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- a. I feel compelled to tell you the truth./ I have (got) to tell you the truth (I must tell you the truth).
- b. You are not allowed to go out tonight. / You may not go out tonight.
- c. He probably married very young./ He must have married very young.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

I have noticed that when I feel disconsolate there is nothing more soothing than habit. The fact that you have to wake up in the morning; that you have to eat three times a day; that you have to work and that you cannot help smiling back at people who smile at you; that you have to answer 'I am fine, thank you' to people who ask you how you are; that there is no way you cannot talk to people who want to say something to you; that when your insomnia kicks in you still have to try and fall asleep/ you will ultimately fall asleep; all these great or lesser habits, all these laws do nothing to lessen my despair/feeling of helplessness, yet they prevent me from completely wasting my time on it. Habits and customs have been carefully kept alive, as has everything that relates us to a preservation instinct, to our fear of dying. (Ana Blandiana – *Obişnuințele, obiceiurile*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Când Gilbert avea cinci ani au început să dispară obiecte din bucătărie – lingurițe, un cuțit de curățat cartofii. N-au mai fost găsite niciodată. Când a împlinit nouă ani, Gilbert a mers la psihiatru. Motivul principal a fost acela că într-o zi nu s-a întors acasă de la școală. Ar fi trebuit să vină cu autobuzul, împreună cu ceilalți copii care locuiau în același cartier. La scurtă vreme apoi, poliția a fost anunțată, însă Gilbert tot n-a fost găsit, și nici nu a fost văzut nicăieri. La ora șapte și jumătate în dimineața următoare, Gilbert a sunat la ușa locuinței de la numărul 21, de pe Bleinheim Avenue, după ce petrecuse noaptea în subsolul unui bloc. Nu i-a dat mamei lui nicio explicație. Din comunicativ cum fusese până atunci a devenit taciturn, așa cum se mai întâmplase și atunci când începuse să își examineze îndelung mâinile și dispăruseră obiecte din bucătărie. N-a trecut mult și Gilbert n-a mai vrut să își facă temele primite la școală. A căpătat/luat obiceiul de a șede, tăcut și nemișcat, în clasă, refuzând să deschidă manualele sau să le scoată din ghiozdan măcar. (William Trevor – *After Rain*, adapted)

Proba scrisă la limba engleză (B)

I.  
**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

Colonel Luttrell was not really such a very bad player. He was a moderate player, but inclined (be) forgetful. But playing with his wife, he (make) mistake after mistake. He was obviously nervous of her, and this caused him (play) about three times as badly as was normal. Mrs Luttrell herself was a very good player indeed, though a rather unpleasant one (play) with. She was also extremely adept at (sneak) a quick peek into her opponent's hand. In other words, she played (win).

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- She wants to find a cure for this terrible disease./ She is...
- I think the two of you should meet./ It's crucial that...
- They're definitely doing the wrong thing./ What they are doing...

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- He thought of her every day.
- She has already met him.
- He's looking for someone.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- It is impossible for me to meet you so early.
- This door is difficult to open.
- There is no need for you to leave.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Primăvara, acest anotimp obositor și deprimant. Dacă fericirea și-ar revendica un sezon, nu primăvara, ci toamna ar fi aleasă. Toamna, când totul a ajuns la maturitate și liniște, toamna amintind vârsta de aur, toamna împăcată cum numai femeile după naștere sunt, femeile care știu că au născut fii muritori și sunt fericite totuși. Dar, așa cum poetul pe femeia care îl face să sufere o cântă, nu pe cea care-l face fericit, oamenii iubesc primăvara. Este un semn de înțelepciune și o acceptare entuziastă a sublimei lecții pe care ne-o dă natura. A înțelege că nu există nașteri fără dureri înseamnă a dori nașterea. (Ana Blandiana – *Această astenie*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

He was her guide, the young man who had come in out of the rain with a case of pneumonia. On the afternoon of the fifth day she went up to his room again. He was lying there, getting well, weak and content, thinking about a morning ten years ago when he had walked out with his father and grandfather past the hills, an early April morning on a dry plain awash with sunlight and blue flowers. After they had passed the hills they suddenly began to talk politics, and he understood that they had come out of town onto the empty plain in order to say things aloud, in order to let him hear what his father had so say: "There'll always be enough ants to fill up all the ant-hills – worker ants, army ants. Get out my son, why don't you get out?" (Ursula Le Guin – *A Walk in the Country*)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

I'm sentimental about many things: the lumpy feel of a baby's unused feet, the metallic smell of the air before the first snow, the last scene in *It's a Wonderful Life*. But Valentine's Day leaves me cold. It's a holiday that has no idea of what it's really celebrating. Or at least no idea of whom it celebrates: St. Valentine could be any of half a dozen Christian martyrs whom the early church recruited to clean up and bless pagan fertility festivals. Of the top candidates, the best known is a priest named Valentinus, who was beheaded by Emperor Claudius the Cruel on Feb. 14, A.D. 269. Upon slim evidence, whole layers of legend are stacked: that Valentinus performed secret weddings after Claudius banned marriage to prevent soldiers from deserting his armies; that he refused to deny Christ and so was thrown in prison, where he healed the jailer's blind daughter; that he fell in love with her and left a note in the cracks of his cell the night before his execution, "From your Valentine." Now martyrdom is admirable, even preferable, in a saint, but it is terrible in a relationship in which generosity demands payment in guilt. And a celebration that once featured bachelors pulling women's names out of an urn like a door prize and a belief that the first person you spotted on the morning of Feb. 14 would be your mate for life doesn't say much for romance. Over the years, Valentine became the patron saint of engaged couples and happy marriages, but also of beekeepers and, of course, greeting-card manufacturers. Love comes with a sting, and at a price. (Nancy Gibbs, *Valentine's Day: Forget It!*)

- What is the author's opinion of Valentine's Day? Do not exceed 8 lines.**
- What do you think the author means by "love comes with a sting, and at a price"? Do not exceed 8 lines.**

Barem de corectare pentru engleza

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluenta textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greseli de topica. Se consideră ca cinci greseli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganta exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0,25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.

Solutii corectura

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

Colonel Luttrell was not really such a very bad player. He was a moderate player, but inclined **to be** forgetful. But playing with his wife, he **made/would make** mistake after mistake. He was obviously nervous of her, and this caused him **to play** about three times as badly as was normal. Mrs Luttrell herself was a very good player indeed, though a rather unpleasant one **to play** with. She was also extremely adept at **sneaking** a quick peek into her opponent's hand. In other words, she played **to win**.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- d. She wants to find a cure for this terrible disease./ She is **keen/intent on finding a cure for this terrible disease./ She is interested in finding a cure for this terrible disease.**
- e. I think the two of you should meet./ It's crucial that **the two of you (should) meet.**
- f. They're definitely doing the wrong thing./ What they are doing **is wrong.**

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- d. He thought of her every day./ He **didn't think of her every day.**
- e. She has already met him./ She **hasn't met him yet.**
- f. He's looking for someone./ He **isn't looking for anyone.**

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- a. It is impossible for me to meet you so early./ I **cannot meet you so early.**
- b. This door is difficult to open./ This door **won't open./ This door cannot be opened. / I cannot open this door.**
- c. There is no need for you to leave./ You **don't have to leave. / You needn't leave.**

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Spring, this exhausting/annoying, depressing season. If there were a season for happiness, it would be in autumn, not in spring. In autumn, when everything has reached its maturity and peace, that autumn that reminds us of a golden age, that autumn, serene as only women are, after they have given birth, knowing that they have borne mortal sons and yet happy with it. But as a poet will sing about the woman who causes him pain not about the one who makes him happy, so do people love spring. It is a great sign of wisdom and of enthusiastic acceptance of the sublime lesson that nature teaches us. (Ana Blandiana – *Această astenie*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Ghidul ei era tânărul acela care umblase pe ploaie și făcuse pneumonie. În după amiaza celei de-a cincea zile ea s-a dus la el în cameră să-l viziteze din nou. El stătea cuminte în pat, însănătoșindu-se, slăbit și mulțumit, gândindu-se la o dimineață de acum zece ani/cu zece ani în urmă când mersese cu taică-său și bunicu-său până hăt dincolo de dealuri, o dimineață de aprilie timpuriu, pe o câmpie uscată, inundată de soare și flori albastre. După ce trecuseră de dealuri, începuseră deodată să vorbească politică, iar el a înțeles că părăsiseră orașul în favoarea acelei câmpii pustii pentru a spune cu voce tare anumite lucruri, ca el să audă ce avea tatăl său de spus:

- Niciodată nu vor duce mușuroaiele lipsă de furnici – fie că e vorba de muncitori sau de oșteni. Fugi cât mai poți, fiule, fugi cât te țin picioarele!